

Говоря о византийском прототипе славянского Изборника, мы подразумеваем не столько конкретный предполагаемый список, сколько определенную форму греческого текста в той редакции, которая послужила основой для славянского перевода. В этом отличие значения употребляемого здесь понятия от представления о прототипе у А. Дэна, для которого прототипы «являют древние памятники, происходящие непосредственно или опосредованно от копируемых экземпляров и составляют тип каждого из ответвлений изучаемой традиции»<sup>19</sup>. Прототипами в этом случае оказываются наиболее ценные конкретные манускрипты в наших архивах и рукописных собраниях.

Колляция греческих списков, результаты которой отражены в приведенной таблице основных разночтений, наиболее отчетливо обнаруживает связи, во-первых, старшего Куаленовского списка С с Амброзианским А, во-вторых, Ватиканского V с Патмосским П, и, наконец, практическую идентичность чтений старшего Парижского списка Р с эскуриальским Е. При этом С и V дают всякий раз диаметрально противоположные чтения, с которыми совпадают (или не совпадают) варианты прочих списков. Рассмотрим взаимоотношения этих вариантов с целью определения групп греческих списков.

### СА

Сходство чтений этих двух списков последовательно оттеняется прежде всего отличием от текстов двух других манускриптов X в. Причем идентичность таких чтений, как на л. С. 87 об.=А 22, 83 об.=22, 88=22, 113 об.=60 об., 116 об.=63 об. и многих других, характерна исключительно для этой пары списков.

Максимальная близость состава и разночтений двух этих списков заставляет говорить о принадлежности их к одной группе, причем список С сохраняет текст в более полном объеме, чем А, что исключает зависимость текста С от А. Так, в А отсутствуют тексты, имеющиеся в С (а также в V и в Изборнике Святослава!); это схолия текста Исидора (С 8 об., V 11, Изб. 9 об.), схолия (С 11 об., V 16 об., Изб. 9 об.), лишь обозначенная на полях П 27 об. «схол.», но самого текста при этом нет; схолия Кирилла Иерусалимского на полях (С 33 об., V 59 об., Изб. 30 — в основном тексте); леммы отрывков из Григория Нисского и Иоанна Златоуста (С 33 об., V 59 об., 60, Изб. 29 об., 30) и др.; текст «От апостольских заповедей» (V 63 об., Изб. 32) с последующим пропуском лемм статей в П; фрагмент «Иакова апостола» (С 62 об., V 120 об., Изб. 66); «Имена великих рек» и «Имена великих гор» (С 113 маргин., V 224); о сыновьях Сима (С 120 об., V 236, Изб. 137 об.—138); о сыновьях Иафета (С 121, V 237 об., Изб. 138 об.); текст перед фрагментом «из Иоанна Златоуста» (С 122, V 241, Изб. 140 об.); схолия перед текстом «из Кирилла Александрийского» (С 124 маргин., V 243 об., Изб. 142 об.); схолия об Аписе (С 139 об. маргин., V 275 об.—276; Изб. 161 об.); схолия из псалмов (С 143 маргин., V 282; в Изб. здесь, на л. 163 об., пропуск большой группы текстов, имеющихся в греческих списках); статья о помыслах человека (С 144 об., V 285 об.; Изб. 164 повторяет здесь последовательность глав в V, а не в С); схолия (С 156 об. маргин., V 308, Изб. 178); о богухульстве (С 157 маргин., V 309—309 об.; в Изб. нет).

Вместе с тем в ряде случаев чтения А не совпадают с С, но совпадают с другими вариантами: л. 3 об. (пропуск фразы в С 76 об.), 12 об. (отсутствует *diati*, имеющееся только в С 81 об.), 15 об. (*αυοίηται* вместо *σοι* *νί-*

Griechische Kodikologie und Textüberlieferung / Hrsg. v. D. Harlfinger. Darmstadt, 1980. S. 30).

<sup>19</sup> Dain A. Op. cit. P. 120, 127.